

Teacher Resource Guide for *La Visite du Père Noël*

© 2015 DuffleBag Theatre

Photocopying of this material is permitted. (And encouraged!)

~

FOR SCHOOL BOOKINGS PLEASE CONTACT:

Prologue to the Performing Arts

info@prologue.org

1-888-591-9092

Qui est DuffleBag Theatre?

DuffleBag Theatre offre des spectacles de contes de fées et des histoires bien connues d'une manière drôle et différente en utilisant l'improvisation théâtrale. Il n'y a pas de scénario formel, mais les acteurs connaissent bien l'histoire. Alors, ils créent et changent les scénarios chaque fois qu'ils font le spectacle.

En plus, ils invitent quelques membres du public à jouer un rôle principal. Tout le public participe au spectacle en attendant les "mots clés" auxquels ils doivent répondre (par exemple, "Quand je dis 'le grand méchant loup' tout le monde hurle.")

What is DuffleBag Theatre?

DuffleBag Theatre performs well-known stories in a new and fun way. They take stories and make them come to alive through improvisation. In improvisation, there is no formal script. The performers have a rough idea of the storyline and then they make up or adjust the story as they go along. They also invite audience members to come up and take part in the play. During the show, all of the students become involved by having to listen for certain "clue" words or phrases to which they must respond. (e.g. "When I say 'wolf' everyone howls.")

Synopsis

On Christmas Eve night, Mr. And Mrs. McCapp are woken by strange sounds. They see Santa Claus but mistake him for a burglar. Santa's got bigger problems of his own, though, as he realizes he's forgotten his sack of presents back at the North Pole! He thinks back to the night *before* the night before Christmas and remembers being in his workshop with his elves and watching the reindeer practice on the runway. He finally remembers exactly where he left it. He sends his fastest reindeer, Dasher, to retrieve it for him. As Dasher flies home, she gets caught in a snowstorm. That's bad news because snowstorms indicate the arrival of Old Man Winter. When Dasher finally lands at the North Pole, she tells Mrs. Claus everything. Mrs. Claus knows she will need to deliver the presents herself but will also need a reindeer who can face Old Man Winter. She calls Rudolph out of retirement, since with his glowing red nose he had defeated Old Man Winter once before. As they get ready to take off, sure enough, Old Man Winter appears. He is ready for Rudolph's nose this time. Luckily, Dasher helps distract Old Man Winter long enough for Rudolph to save the day. This allows Mrs. Claus to get the sack of presents to Santa, but Christmas Eve is almost half over! Santa and Mrs. Claus work as a team and deliver all the presents on time!

AVANT LE SPECTACLE

Le texte

La nuit d'avant Noël

Par Dufflebag Theatre, d'après le poème de Clement Clarke Moore
Traduction par Juliette Clochelune

La nuit d'avant Noël, un peu avant minuit,
Tout retenait son souffle, aucun bruit de souris.

Tous nos bas accrochés devant la cheminée,
Lors de ton arrivée, Père-Noël trouve-les.

Enfants sages blottis dedans nos petits lits
Dans la tête airs de fête, rêves de sucreries.

Tout juste préparés pour cette nuit d'hiver
Bougies juste soufflées, Maman et moi couverts.

Quand soudain j'entendis, des grelots, des clochettes,
Tout curieux je bondis hors de la chaude couette.

Filant comme une flèche, tout droit vers la fenêtre,
Je scrutais au-delà des étoiles à naître.

La nuit étincelait pareille à l'astre diurne
Au-delà de la neige, au-delà de la lune.

Je n'en crus pas mes yeux quand surgirent soudain,
Un traîneau et huit rennes pas plus gros que mon poing,

Conduits par un vieillard rapide et enjoué
C'était le Père Noël, je l'avais deviné.

Plus vite que des aigles, comme s'ils avaient des ailes
Ses coursiers l'emmenaient, Lui siffle et les appelle.

"Danseur, Tornade : allez! Hue Furie, hue Fringuant!
Tonnerre, Éclair, Comète, Cupidon : en avant!

Vers ce porche, oh tout droit, vers ce mur, tout droit : ho !
Au galop mes amis ! Au galop, au galop!"

Évitant vent et froid, ils volaient, ils filaient
Un obstacle apparu freinant leur chevauchée

Sur les toits des maisons, au-dessus de ma tête,
L'équipée se posa, tout prit un air de fête.

J'entendis à l'étage en clignant des paupières
Vibrer chaque sabot, vibrer chaque lumière.

Quand je levai la tête, guettant quelque magie
Droit dans ma cheminée, le Père-Noël bondit.

Tout de fourrure vêtu, des bottes au bonnet
Plein de cendre et de suie, noir de la tête aux pieds

Portant sur son épaule un sac plein de jouets
O quel drôle de marchand déballant ses paquets!

Son nez rouge-cerise, ses yeux pleins de paillettes
Ses joues rose-bonheur, la joie dans ses fossettes.

De sa petite bouche souriant tout le temps
Sortait sa longue barbe couleur de flocons blancs.

De sa pipe allumée, glissée entre ses dents
S'échappait la fumée, en tournoiements troublants.

Le visage si gai que son ventre tout rond
Tressautait en riant, comme un petit ballon.

Si dodu, si joufflu, si drôle ce lutin
Que je me pris à rire, caché derrière ma main.

D'un hochement de tête, d'un clignement de l'oeil
"Non je ne risquais rien" me signifiait l'aïeul.

Il ne dit pas un mot, il était très pressé
Mais remplit bien nos bas, nul ne fut oublié.

Et pour me saluer mit le doigt sur son nez
D'un bond il disparut, loin dans la cheminée.

Sautant dans son traîneau, sifflant son équipage.
Tel un pétale au vent à l'orée d'un nuage.

En prenant son envol, il cria plein de vie
"Joyeux Noël à tous et à tous bonne nuit!"

Les poèmes et les pièces de théâtre: Questions à poser aux élèves

- Identifie les éléments d'une pièce de théâtre.
(Les personnages, les acteurs, la scène/le décor, l'action, les costumes, la magie)
- Identifie les éléments d'un poème.
(Le format, les rimes, l'histoire, la ponctuation)
- Qu'est-ce que la poésie?
(Un texte écrit en vers, quelque chose qui rime, un texte avec beaucoup d'émotion)
- Quelles sont les différences entre un poème et une conte de fée/un roman?
(La structure, l'expérience du lecteur, l'objectif)
- Quelles sont les similarités entre un poème et une conte de fée/un roman?
(Les personnages, les descriptions, la scène)
- Pourquoi sont les poèmes importants?
(L'émotion, un autre point de vue, la beauté)

Activités

Niveau 1:

- In groups, have students cut pictures out from magazines, print out pictures from the computer or draw examples of setting (la scène), character (les personnages), props (les objets) and action scenes (l'action / l'intrigue) from familiar tales or plays.
- Ask groups to create a collage that includes and identifies each of the four categories.
- Read the attached version of La Visite du Père Noël and invite students to identify elements of the story that fall into these four categories.

Niveau 2:

- Read the attached version of La Visite du Père Noël and invite students to identify elements of the story (la scène, les personnages, les objets et l'action). In groups, invite students to use **le lexique** at the back of this guide to organize the vocabulary found there into these four categories (e.g. Les objets: la hache. Les personnages: Grand-mère.) and record their findings on chart paper. Using these lists, invite students to mime one of the vocabulary words until another student identifies it correctly.

APRÈS LE SPECTACLE

Dessine ton personnage préféré de la pièce de théâtre

Comment était le spectacle?

Écris-nous une lettre. Dessine une image de ton personnage préféré.

Cher DuffleBag Theatre:

De:

Compréhension:

1. Comment est-ce que le Père Noël se déplace?
2. Qu'est-ce que le Père Noël a oublié?
3. Quel est le nom du renne le plus rapide?
4. A) Qu'est-ce qui diffère du poème original dans la version du théâtre DuffleBag?
B) Dans la pièce de DuffleBag, qui est ton personnage préféré et pourquoi?
5. Quel est ton moment préféré dans *La visite du Père Noël* et pourquoi?
6. A) Si tu écrivais ta propre version de *La visite du Père Noël*, qu'est-ce que tu changerais dans l'histoire?
B) Est-ce que tu ajouterais des personnages?
7. Qui a écrit le poème *La visite du Père Noël*?

LE LEXIQUE

- Oublier quelque chose = to forget something
- La cheminée = the chimney
- Des grelots = small bells
- Bondir = to jump; to leap; to spring
- La couette = the duvet; the quilt
- Scruter = to explore
- Au-delà = beyond
- Surgir = to rise
- Le renne = the reindeer
- Mon poing = my fist; my hand
- Une vieillard = an old man
- Enjoué = playful; sprightly; jaunty; lively
- Deviner = to guess; to find out
- Livrer = to deliver
- Cligner = to blink
- Les Paupières = the eyelids
- Le Sabot = the hoof
- Guetter = to watch
- Vêtir = to dress
- Ses fossettes = his dimples
- Le rire = the laugh
- La suie = the soot
- Souvenir = to remember
- Le pôle Nord = the North Pole
- Le poteau = the pole; the post
- Le lutin = the elf
- Froncer les sourcils = to scowl; to frown
- La piste = the runway
- Fougeux (-euse) = dashing
- Le vétéran = the veteran
- L'équipe = the team
- La ligne de départ = the start line
- La recrue = the recruit
- Le dévouement = the devotion
- Briller = to shine
- L'ampoule = the lightbulb
- Effrayant (e) = dreadful; scary
- Verglacé(e) = slippery; icy
- La tempête de neige = the snowstorm
- Distract = distracted